

# ISABELLE JELEN & FRANÇOISE VALÉRY

Une commande artistique d'un groupe de femmes, Lormont (33)  
dans le cadre d'une action Nouveaux Commanditaires

*Voulez-vous  
partager nos  
repas ?*

*2006-2008*

*pointdefuite*

# Les Nouveaux Commanditaires

Les centres sociaux de Lormont et l'association Musique de Nuit mettent en place, dès février 2001, un service de restauration pour les artistes en résidence lors de deux événements culturels - Quartier Musiques et le Festival des Hauts de Garonne. Les participant·es forment un groupe à géométrie variable, constitué de femmes et de jeunes, qui élaborent une cuisine familiale multiculturelle. Au fil des années, ce projet, intitulé Table d'hôtes, a permis à de nombreuses personnes de se mettre ou remettre en route socialement ou professionnellement.

Soucieuse de garder une trace de ces rencontres et de leur expérience, la Table d'hôtes souhaite passer commande à un·e artiste pour imaginer un objet qui rende compte de l'expérience du groupe.



## Les artistes

Isabelle Jelen vit et travaille à Bordeaux. Elle est aussi connue sous les noms de Isabelle J., Lise Helen Jabel, Rubia Jelen, Lisa Beljen, et réalise selon le goût du jour des vidéos, des livres, des performances, des images, alimentés par le quotidien. Co-fondatrice de l'association Cuisines de l'Immédiat avec Françoise Valéry et Franck Pruja, ses travaux découlent le plus souvent de rencontres et de collaborations.

Née en 1970 à Versailles, Françoise Valéry écrit, traduit, pratique le design graphique et sonore. Depuis 1992, elle co-dirige avec Franck Pruja les Éditions de l'Attente. Dans l'association Cuisines de l'Immédiat, créée en 1998, elle participe à l'orchestre Tendres Cailles (écriture, chant et création de costumes de scène, avec Isabelle Jelen), à la création et à l'élaboration des *Photodîners*, des *Chromodîners* et des *Buffets Alphabétiques* (performances participatives et ludiques de dégustation, avec Isabelle Jelen). Depuis 1996, Françoise Valéry intervient dans l'association Promofemmes à Bordeaux, qui accompagne l'insertion sociale de femmes migrantes.



## Légendes

1 - 3 Isabelle Jelen et Françoise Valéry, *Table d'hôtes*,  
2008, série d'assiettes en porcelaine

Dès le début du projet, Isabelle Jelen et Françoise Valéry prennent le temps de rencontrer le groupe de la Table d'hôtes en assistant à leurs différentes étapes de travail tout en créant et en recherchant de la documentation. Leur proposition artistique cherche à rendre compte de la notion de mixité pluriculturelle constituée de singularités multiples.

L'œuvre se décline en plusieurs phases comprenant différents éléments de diffusion :

//

Une carte postale diffusée via le Grand Projet de Villes de la Rive Droite, dans les communes de Bassens, Cenon, Floirac et Lormont.

?/

La production d'une série d'assiettes pour la Table d'hôtes à partir d'anciennes collections mises au rebut et réimprimées de motifs créés tout spécialement pour l'occasion par dessus les anciens motifs.

Cette collection de vaisselle est destinée à être utilisée à chaque repas servi, ajoutant une notion d'identité, d'appartenance et de valeur ajoutée à cette expérience collective.

ASSOCIATION POINTDEFUITE

*L'art en commun*

[www.pointdefuite.eu](http://www.pointdefuite.eu)

[@pointdefuite.eu](mailto:@pointdefuite.eu)

Production & médiation

ASSOCIATION POINTDEFUITE

Marie-Anne Chambost

[machambost@pointdefuite.eu](mailto:machambost@pointdefuite.eu)

+33 (0)6 87 50 68 11

Fabrique Pola, Bordeaux

Partenariats & soutiens

Fondation de France

Région Aquitaine

GPV

Centre Social de Génicart

Ville de Lormont

Association DIDEE

# TABLE D'HÔTES, 2022



la Société des Nouveaux  
commanditaires

L'action Nouveaux commanditaires permet à des personnes, accompagnées par une médiatrice, de s'emparer d'une question de société et d'associer une artiste à leurs préoccupations. Depuis 2022, la Société des Nouveaux commanditaires est le réseau national qui pilote cette démarche de commande artistique citoyenne.